جلسهء استماع – دوشنبه ۱۲ اکتوبر ۲۰۲۶

بیانیهء افتتاحیهء رییس – ۱۰:۰۰ تا ۱۰:۱۵ قبل از ظهر

<u>آقای لارد جاستیس هادون-کیف</u>

صبح شما بخیر!

۱. قبل از اینکه جلسهء استماعِ امروز را آغاز نماییم، میخواهم از این فرصت در جلسهء علنی استفاده نموده و معلوماتِ کلی و تازه را در بارهء کار و پیشرفتِ این تفتیش ارایه دهم و بر چند نکته دوباره تاکید ورزم.

چارچوبِ صلاحیت ها

۲. چارچوبِ صلاحیت ها از من تقاضا میکند تا پیرامونِ ادعا های فوق العاده جدی تحقیق نموده و راپور دهم – و تاکید مینمایم که این مسایل در این مرحله صرفاً ادعا باقی میمانند – یعنی:

(1) این که آیا معلومات و اسنادِ موثقی وجود دارد که نشان دهد نیرو های خاصِ بریتانیا در جریانِ عملیات های بازداشتِ هدفمند (DDOs) در افغانستان در فاصلهء میانِ اواسطِ سالِ ۲۰۱۰ تا اواسطِ سالِ ۲۰۱۳، مردانِ افغان را عمداً تیرباران و اعدام کرده اند یا خیر
(2) این که آیا به تشویش ها و شکایات که در آن زمان مطرح شده بود، بگونهء درست رسیده گی صورت گرفته است یا خیر
(3) این که آیا تحقیقاتِ چهار و نیم ساله از سویِ پولیسِ نظامیِ سلطنتی بسنده و کامل بوده است یا خیر
(4) این که آیا بر رفتار ها و عملکرد های غیرِ قانونی در کدام مرحله پرده پوشی صورت گرفته است یا خیر

۳. باید بگونهء روشن درک گردد:

- این مسأله در بارهء تصامیمِ آنی و چند ثانیهء در جریانِ جنگ نیست
- این موضوع به (ابهامِ میدانِ جنگ) ارتباطی ندارد
- مسأله اینست که آیا SAS به یک رویهء دوامدار مبنی بر اعدام نمودنِ (مردانِ در سنِ جنگ) در افغانستان دست زده است و یا خیر.

۴. به یاد دارید که ادعا های مربوط به (کشتار های غیرِ قانونی) از درونِ خودِ نیرو های خاص سرچشمه گرفته است.

حمایت از جانبِ CoS، PUS و CPs

۵. من از پشتیبانیِ مداومِ روسایِ ستادِ مشترک (CoS) سپاسگزار هستم، کسانیکه اخیراً دوباره تاکید ورزیدند: (همکاری با این تفتیش، جهتِ اطمینان از بررسیِ کامل و منصفانهء این ادعا های جدی، و همچنین به منظورِ پاسداری از ارزش ها و معیار های که نیرو های مسلح بحق ملزم به رعایتِ آن دانسته میشوند، حیاتی و ضروری است).

۶. من همچنان از همکاریِ معینِ دایمی (PUS)، جرمی پاکلینگتن، به نماینده گی از جانبِ تمویل کننده، به خصوص در بخشِ فراهم آوریِ منابع و امکانات که این تفتیش تا امروز جهتِ برآورده ساختنِ چارچوبِ صلاحیت های خود به آن نیاز داشته است، اظهارِ امتنان مینمایم.

۷. من همچنان از زحمات و فداکاری های تیم های اشتراک کنندهء اصلی و ارتباطِ پیوسته و نزدیکِ شان با تیم های تفتیش قدردانی میکنم.

فعالیت های تفتیش از جنوریِ ۲۰۲۵ بدینسو

۸. آخرین جلسهء استماعِ علنیِ شهود در جنوریِ سالِ گذشته دایر شد، زمانیکه ما شهادتِ تخصصیِ رئیسِ پولیس، الن پیوزلی، را شنیدیم، در این مدت، هیاتِ تفتیش بی نهایت مصروف بوده است. تیمِ تفتیش حجمِ بزرگِ از اسناد را بررسی کرده، خطوطِ مختلفِ تحقیق را دنبال نموده است (که به پارهء از آنها تا لحظاتی بعد اشاره خواهم کرد)، و بیش از ۳۰ هفته جلساتِ استماعِ شهود را برگزار کرده است؛ که من به دلایلِ امنیتِ ملی و جهتِ حفظِ مصوونیت و جانِ شهود، دستور دادم تمامیِ آنها پشتِ در های بسته و بگونهء محرم دایر گردند.

عملیات های بازداشتِ هدفمند (DDOs)

۹. چارچوبِ صلاحیت ها ایجاب میکند که این تفتیش صد ها عملیاتِ DDO را که در طولِ این سه سال به وقوع پیوسته است، ارزیابی نماید. این تفتیش در حالِ حاضر در مرحلهء سوم از استراتیژیِ تحقیقاتیِ سه مرحلهء اعلام شدهء خود قرار دارد:

(1) مرحلهء اول یک روایتِ کلی از هر یک از عملیات های DDO را در کنارِ الگو ها و جزییاتِ کلیدی تثبیت کرد، مواردی چون تعدادِ مردانِ افغانِ کشته شده در جریانِ عملیات ها، کاربردِ تکتیک های مشخص، و تناسبِ شمارِ کشته شده گان در مقایسه با سلاح های ثبت شده.
(2) مرحلهء دوم اسنادِ رسمیِ ستادی و کاری را که بیانگرِ وقایعِ رخ داده بود، برای بخشِ گزینش شدهء از عملیات های DDO بررسی نمود.
(3) مرحله های A3 و B3 در بر گیرندهء گرد آوریِ همه جانبه و ارزیابیِ عمیقِ شواهدِ اسنادی، و همچنین ثبتِ بیانیه ها و شهادت های شفاهی از عساکر و افسرانِ دخیل در قضیه میباشند.

احکام محدود کننده

۱۰. به خاطر دارید که در ماهِ میِ سالِ جاری، من فیصلهء را صادر کردم که بر بنیادِ آن کاربردِ نام های SAS و SBS به جای نام های رمزیِ UKSF1 و UKSF3 مجاز دانسته شد. من این تصمیم را به هدفِ دقت و شفافیت اتخاذ نمودم، زیرا روشن بود که بخشِ اعظم و چشمگیرِ این عملیات های DDO توسطِ SAS صورت گرفته بود، و علاوه بر این، محدودیت های نام گذاریِ پیشین دیگر برای امنیتِ ملی یا منافعِ عامه ضروری نبود.

۱۱. باید خاطر نشان گردد که من حمایت های ناشی از قرار های محدود کننده را برای حفظِ گمنامیِ تمامِ شهودِ دارای نام های رمزی حفظ کرده ام، و این تدابیر فعلاً با قاطعیت برقرار میباشند، هیاتِ تفتیش نشراتِ رسانه ها را با دقت زیرِ نظر خواهد داشت تا اطمینان یابد که تمامیِ این قرار های محدود کننده مراعات میگردند.

مرحلهء B3 عملیات های DDO

۱۲. هیاتِ تفتیش در چوکاتِ بررسی های مرحلهء B3 عملیات های DDO، منسوبینِ متعددی از SAS را شناسایی کرده است که میخواهد شهادتِ مستقیمِ آنها را در بارهء این DDO ها استماع نماید، و برای هر یک از آنها بر اساسِ مادهء ۹ (Rule 9) تقاضایِ رسمیِ ارایهء معلومات صادر نموده است؛ شمارِ زیادی از این افراد ابراز داشته اند که میخواهند به حق و امتیازِ قانونیِ خود مبنی بر عدمِ خود مقصر شناسی اتکا کنند و از جواب دادن به سوالاتِ مطرح شده از طرفِ تفتیش سر باز زده اند.

تکتیک ها، شیوه ها و طرزالعمل ها (TTPs)

۱۳. هیاتِ تفتیش کاربردِ یک تکتیک، شیوه و طرزالعملِ خاص (TTP) از سویِ نیرو های خاصِ بریتانیا را مبنی بر امر کردن و یا بردنِ دوبارهء یک فردِ توقیف شدهء مذکرِ افغان به داخلِ چهاردیواری و حویلی، ظاهراً به هدفِ همکاری در پاکسازیِ اتاق ها از باشنده گان، موردِ تحقیق قرار داده است؛ روشِ که ادعا میشود بار ها به عنوانِ سرپوشِ جهتِ کشتن و اعدام نمودنِ مردانِ در سنِ جنگ، به دور از چشمِ دیگران، موردِ استفاده قرار گرفته است.

تفتیش همچنان بازبینیِ داخلیِ UKSF را در بارهء این TTP (پاکسازی)، به دنبالِ نگرانی های ابراز شده در میانِ اعضایِ ارشدِ SAS و SBS، بررسی کرده است.

تحقیقاتِ عدلی و جنایی

۱۴. هیاتِ تفتیش حدودِ ۱۰،۰۰۰ قطعه عکس با وضوح و کیفیتِ بسیار بالا را به دست آورده است که در جریانِ این DDO ها گرفته شده بودند، اما به نظر نمیرسد جزوی از دوسیه های تحقیقِ پولیسِ نظامیِ سلطنتی بوده باشند، یک دانشمندِ نامدارِ طبِ عدلی و جنایی رهبریِ یک گروه از متخصصین در بخش های بالستیک و اسلحه شناسی، تحلیلِ لکه ها و پاشیده گی های خون، ضربات و آسیب های کلینیکی و پاتالوژی را به عهده دارد که هم اکنون مصروفِ بررسیِ این تصاویر اند تا ارزشِ اثباتیِ آنها را معلوم نمایند.

فناوری دیتا ITS1

۱۵. شما به یاد دارید که به سمعِ تفتیش رسید که در سالِ ۲۰۱۶، برعلاوه وعده ها و اطمینان های داده شده به پولیسِ نظامیِ سلطنتی مبنی بر نگهداری و محافظتِ اسناد برای تحقیق، دیتایِ یک سرورِ کمپیوتریِ کلیدیِ نیرو های خاص (مشهور به ITS1) به کلی پاک گردیده بود. هیاتِ تفتیش موفق شد نوار های ثبت و ذخیرهء سرورِ ITS1 را پیدا و ضبط نماید، و در حالِ حاضر تیمی از اهلِ مسلک مصروفِ آزمایش های تخصصیِ عدلی روی این نوار ها اند تا نوعیت و اهمیتِ مطالبی را که شاید در غیرِ این صورت حذف میماندند، تثبیت کنند.

فامیل های افغان

۱۶. هیاتِ تفتیش در پیِ جمع آوریِ اسناد و شواهد از فامیل های افغانی است که عزیزانِ خود را در جریانِ عملیات های DDO از دست داده اند، قصد دارم در اوایلِ سالِ آینده شهادتِ آنها را در جلساتِ علنی بشنوم.

شکایات و نگرانی ها

۱۷. تفتیش شهادت های مبسوطی از شهود را پیرامونِ دغدغه ها و شکایاتِ استماع کرده است که در همان زمان، هم از جانبِ پرسونلِ نیرو های خاصِ بریتانیا و هم از سویِ اشخاصِ دیگر در بارهء چگونگیِ اجرایِ DDO ها در افغانستان توسطِ منسوبینِ SAS مطرح شده بود.

شاهدانِ دارای تماسِ مستقیم

۱۸. هیاتِ تفتیش همچنان به استماعِ اظهاراتِ شاهدانِ ادامه میدهد که بگونهء مستقیم و کاملاً محرمانه به تیمِ تفتیش مراجعه نموده و معلوماتِ خود را در بارهء آنچه در آن روز ها در میدانِ عملیات دیده، شنیده یا از آن آگاه شده اند، شریک ساخته اند.

۱۹. ما در بعضی موارد از هر فردی که فکر میکند معلومات (هر چند اندک) در دست دارد که شاید به این تفتیش کمک کند، میخواهیم که پیش آمده و معلومات دهد؛ راه های امن و محرمانه جهتِ ارتباط با تفتیش در وبسایت تشریح شده است، و امنیتِ جانی در کنارِ پنهان ماندنِ هویتِ شاهدان برای من ارزشِ درجه یک دارد.

۲۰. از تمامِ شاهدان که تا اکنون شجاعت نشان داده و پیش آمده اند، قلباً سپاسگزارم.

محول ساختنِ قضیه به پولیس نظامی

۲۱. طوریکه در جریانِ جلسهء محکمهء عالی در هفتهء پیش آشکار شد، در پیِ بررسی های آغاز یافته از سویِ تفتیش، وزارتِ دفاع (MOD) مدارکِ را دریافت که میرساند شاید منسوبینِ نیرو های خاصِ بریتانیا، که در برخی از عملیات های تحتِ نظرِ این تفتیش موظف بودند، مرتکبِ جرایمِ سنگین بر خلافِ قانونِ نیرو های مسلحِ سالِ ۲۰۰۶ شده باشند.

این قضیه از سویِ مقرِ فرماندهیِ نیرو های خاصِ بریتانیا، بر اساسِ فقرهء 113.s این قانون، به قوماندانیِ جرایمِ سنگینِ دفاعی راجع شد، معلومات نشان میدهد که به دنبالِ یک تفحصِ ابتدایی، Service Police هر رقم تحقیقِ جنایی را تا زمانِ ختمِ کارِ این تفتیش متوقف ساخته است.

۹۷ میلیون سند

۲۲. به یاد دارید که MOD به تازگی از پیدا شدنِ ۹۷ میلیون سند در سیستمِ DAS خود خبر داد؛ مخزنِ دیجیتلی که دیتایِ الکترونیکی در آن حفظ و آرشیف میشود. وکیلِ مدافعِ MOD به من اطمینان داد که تصور میشود فقط بخشِ بسیار ناچیزی از این اسناد شاید به قضیه ربط داشته باشد، و اقداماتِ عاجل جهتِ بازرسیِ این سیستم جریان دارد. من هدایت داده ام که در ساعتِ ۱۰:۰۰ قبل از ظهرِ روزِ جمعهء این هفته در جلسهء علنی، معلوماتِ تازه ارایه گردد تا هیاتِ تفتیش و مردم از اقدامات و پیشرفت های MOD در این بخش باخبر شوند.

مهلتِ معین برای تکمیلِ اسنادِ (کشتار های غیرِ قانونی) – اپریل ۲۰۲۷

۲۳. با توجه به توضیحات که دادم، دانسته میشود که ابعاد و پیچیده گیِ کار و تحقیقاتِ این تفتیش بسیار بزرگتر از پیش بینی های نخستین برآمده است، همچنان ضرورتِ حیاتیِ دقت و بررسیِ سنجیده شده جهتِ آشکار ساختنِ حقیقتِ ماجرا، به هر شکلی که باشد، کاملاً واضح است.

۲۴. در جریانِ ماه های پیشِ رو، تفتیش شانزده هفتهء دیگر را برای دایر نمودنِ جلساتِ علنی و جلساتِ پشتِ در های بسته در پلان کاریِ خود تنظیم نموده است.

۲۵. من تاریخِ ۳۰ اپریلِ سالِ آینده را منحیثِ آخرین مهلت جهتِ تکمیلِ اسناد و شواهدِ مربوط به ادعا های (کشتار های غیرِ قانونی) تعیین کرده ام. و بگونهء آشکار اعلام نموده ام که رعایتِ این ضرب الاجل الزامی و قطعی است.

۲۶. همانطور که قبلاً گفتم، انصاف نیست در حقِ عساکر و افسرانِ برحال یا سابقه دار، فامیل های آنان و یا فامیل های افغان که کارِ تفتیش به خاطرِ کمبودِ امکانات یا کندیِ روند به تاخیر کشانده شود.

خلاصه ها (Gists)

۲۷. امیدوارم این معلوماتِ کوتاه مفید واقع شده باشد، هیاتِ تفتیش؛ تا جاییکه امکان دارد و با مصلحتِ امنیتِ ملی سازگار باشد؛ به نشرِ خلاصهء بیاناتِ شهود از جلساتِ پشتِ در های بسته ادامه خواهد داد. این خلاصه ها یا Gists در درکِ بهترِ مردم از فعالیت های تفتیش و مدارکِ ارایه شده اهمیتِ زیادی دارد. این روند نیازمندِ ماه ها تلاشِ جدی و کارِ هماهنگ میانِ تفتیش و تیم های MOD است تا امنیتِ ملی، حساسیت های وظیفوی و نام و جانِ شاهدان در امان بماند. من میدانم که پروسهء آماده سازی، بازنگری و موافقه بر سرِ خلاصهء اسناد، مصارف و وقتِ زیادی میطلبد. با این حال، شدیداً علاقه مندم که این روند با سرعت و کارآمدیِ بیشتری به پیش برود تا از هر رقم تاخیر جلوگیری شود.

محکمه بین المللی ICC و مجموع عمومی NATO

۳۰. در آخر، اجازه دهید به دو سفرِ اخیر اشاره کنم. در ماهِ سپتمبر، من سفرِ دیگری به محکمهء بین المللیِ جزایی (ICC) (که بریتانیا عضوِ رسمیِ آن است) داشتم تا دفترِ سارنوالی را از تداومِ پیشرفت های کارِ تفتیش باخبر سازم و، مطابق با اصلِ مکمل بودن، اطمینان بدهم که این تفتیش که از سویِ حکومتِ بریتانیا توظیف شده، با استقلالیت و دقتِ تمام به کارِ خود ادامه میدهد.

۳۱. من همچنان برای نشست هایی در مقرِ عمومیِ NATO از جمله با دفترِ سرمنشی، مارک روته، دوباره به بروکسل سفر نمودم، از حمایت های محکم و بدونِ قید و شرطِ آنان از این تفتیش، و همچنین از زحماتِ فراوانِ تیمِ آرشیفِ NATO بمنظورِ پیدا کردنِ اسنادی که شاید به چارچوبِ صلاحیت های تفتیش ربط داشته باشند، سپاسگزارم.

پولیس نظامی سلطنتی(RMP)

۳۱. اکنون در رابطه با جریانِ کارِ جلسهء امروز: آماده گی ها برای این جلساتِ مربوط به RMP وقت، انرژی و زحماتِ شبانه روزیِ فراوانی برده است تا اطمینان حاصل شود که اسناد بگونهء مناسب در جلساتِ علنی قابلِ طرح میباشند. میخواهم از همه کسانیکه در هر بخش زحمت کشیدند تا اکثرِ این جلسات طبقِ تقسیم اوقات پیش برود، تشکر کنم. من استماعِ تعدادِ کمی از شهودِ RMP را به تاخیر انداخته ام، چون فرصتِ کافی برای رسیده گی به حساسیت های امنیتِ ملی پیرامونِ گفته های شان وجود نداشت، و علاوه بر آن، معقول تر بود که شهادتِ آنان همراه با سایرِ شهودِ باقی ماندهء RMP در سالِ بعد به شکلِ یک گروه شنیده شود.

۳۲. ما اکنون به شهادتِ علنیِ شهود در رابطه با تحقیقاتِ RMP موسوم به عملیاتِ نارت مور (Operation Northmoor) گوش میدهیم، و این جلسات برای مدتِ نزدیک به سه هفته در جریانِ این هفته و سپس در جریانِ هفته های ۲۶ اکتوبر و ۹ نوامبر ادامه خواهد یافت.

آقای گلاسگو